

На правах рукописи

ШПАК Наталья Евгеньевна

**МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ПОНИМАНИЮ, ИЗВЛЕЧЕНИЮ  
И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ИНФОРМАЦИИ ИЗ ИНОЯЗЫЧНЫХ ИСТОЧНИКОВ  
В МОНОЛОГИЧЕСКОМ ВЫСКАЗЫВАНИИ  
БУДУЩЕГО ПРОВИЗОРА**

13.00.02–Теория и методика обучения и воспитания  
(филология; уровень профессионального образования)

**АВТОРЕФЕРАТ**  
диссертации на соискание учёной степени  
кандидата педагогических наук

Екатеринбург –2009

РАБОТА ВЫПОЛНЕНА В ГОУ ВПО «ПЕРМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ»

Научный руководитель: доктор педагогических наук, профессор  
**Серова Тамара Сергеевна**

Официальные оппоненты: доктор педагогических наук, профессор **Кор-**  
**неева Лариса Ивановна,**

кандидат педагогических наук, профессор  
**Гиниатуллин Игорь Ахмедович**

Ведущая организация: ГОУ ВПО «Пермская государственная меди-  
цинская академия»

Защита состоится 29 мая 2009 года, в 12 часов в аудитории 316 на  
заседании диссертационного совета Д 212.283.05 при ГОУ ВПО «Уральский  
государственный педагогический университет» по адресу 620017, г.  
Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26.

С диссертацией можно ознакомиться в диссертационном зале научной  
библиотеки ГОУ ВПО «Уральский государственный педагогический  
университет»

Автореферат разослан «28» апреля 2009 г.

Учёный секретарь  
диссертационного совета, профессор Мат-



веева Л.В.

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

**Актуальность исследования.** Современное лингвистическое образование отвечает социальному заказу общества на получение компетентного специалиста, способного к самообразованию и саморазвитию в условиях информационного сообщества. В связи с этим методической задачей преподавателя иностранного языка в неязыковом вузе является не прямая трансляция суммы лингвистических знаний, а формирование умений иноязычной речевой деятельности, коммуникативных умений студента, которые станут инструментом в его профессиональной деятельности, в том числе умений извлечения и использования информации в иноязычном профессиональном общении.

Работа с информацией различных видов профессионально-ориентированных источников очень важна для любого специалиста. Только информированный специалист способен эффективно работать и участвовать в инновационных процессах. Поэтому в методике обучения иностранным языкам специалистов-нелингвистов большое внимание уделяется проблемам обучения чтению и пониманию профессионально значимой информации (И.Л. Бим, М.В. Ляховицкий, З.И. Клычникова, Т.С. Серова, В.Л. Скалкин, С.К. Фоломкина и др.). Однако недостаточно изученными остаются важные проблемы, касающиеся специфики, прагматики понимания и извлечения информации специалистом, её дальнейшего использования в профессиональном общении.

Анализ профессиональной деятельности провизора позволяет обнаружить ряд типичных ситуаций иноязычной коммуникации, в которых ему необходимы умения извлечения информации из иноязычных источников и её использования в профессиональном монологическом высказывании.

Реальное общение специалиста обеспечивается не отдельными речевыми действиями, а сложными речевыми умениями. Поэтому обучение должно учитывать системные связи: а) языковых средств, б) текстовых материалов, в) видов речевой деятельности. Но, как показывает опыт и анализ существующих исследований по проблеме, при организации процесса обучения не учитывается тесная взаимосвязь видов речевой деятельности, общения и профессиональной деятельности, обусловленных общими средствами, общим предметным планом и общими задачами.

Кроме того, развитие умений осмысления, понимания, извлечения информации и её дальнейшего использования при подготовке программы предметного содержания профессионально значимого высказывания способствует повышению культуры мышления специалиста, формированию профессиональной речевой монологической культуры.

Таким образом, сегодня остаются противоречия между:

- необходимостью использовать в практической деятельности специалиста в области фармации тексты специфичных жанровых типов (инструкций по медицинскому применению препаратов, информационных справок о разработке и общей характеристике препаратов, научных отчётов и сообщений по медицинскому применению лекарственных средств в практике лечения и других) и отсутствием

в обучении иностранным языкам таких текстов как объектов иноязычного информативного чтения;

- существующей в ситуациях профессионального общения провизоров тесной взаимосвязи информативного чтения, письма-фиксации и монологического говорения репродуктивного характера с использованием извлечённой информации и отсутствием учёта такой взаимосвязи при выявлении и развитии сложных речевых умений и разработке комплекса упражнений;

- необходимостью сформированных у специалиста сложных речевых умений понимать и извлекать информацию из иноязычных источников с целью её использования в профессиональном монологическом высказывании-описании, высказывании-рассуждении и отсутствием в теории и практике обучения иностранным языкам будущих провизоров разработанной методики формирования этих сложных речевых умений.

Всем выше изложенным определяется **актуальность** проблемы обучения пониманию, извлечению и фиксации информации из иноязычных профессионально-ориентированных источников для её использования в монологическом высказывании провизора.

**Цель** данного исследования – разработка, теоретическое обоснование методики обучения осмыслению, пониманию, извлечению и использованию информации из иноязычных профессионально-ориентированных источников в монологическом высказывании провизора.

**Объектом исследования** является процесс обучения провизоров иноязычному информативному чтению во взаимосвязи с письмом и монологическим говорением.

**Предметом исследования** выступает методика формирования умений осмысления, понимания, извлечения и использования профессионально значимой информации в монологическом высказывании специалиста-провизора на основе дидактической модели, комплекса упражнений и текстов.

В качестве **общей гипотезы** выдвигается положение о том, что обучение пониманию и извлечению информации для её дальнейшего использования в монологическом высказывании специалиста будет эффективным, если:

- создать модель осмысления, понимания и извлечения информации для определённых прагматических целей как информационную основу при организации обучения;

- процесс понимания сопровождать речевыми действиями письма-фиксации потребительно значимой информации для подготовки программы-замысла будущего высказывания;

- отобрать и дидактически организовать учебные аутентичные тексты различных жанровых типов, содержащие профессионально значимую информацию и лексикон;

- выделить и обосновать группы речевых умений, проблемные ситуации, типы и виды упражнений.

Сформулированные цель, объект и гипотеза обусловили необходимость решения **основных задач**:

1) изучить и охарактеризовать лингвистические, психолингвистические, психологические и методические основы обучения осмыслению, пониманию информации из иноязычных профессионально-ориентированных источников, её извлечению и фиксации как программы предметного содержания для последующего использования в монологическом высказывании специалиста;

2) определить системные связи информативного чтения, письма и монологического говорения, выявить роль и место в них речевой деятельности письма-фиксации и разработать модель всего процесса понимания, извлечения и фиксации информации;

3) охарактеризовать структуру профессионально значимых текстов как объекта иноязычного информативного чтения провизора, дать описание основных типов монологического высказывания специалиста как продукта дискурсивной деятельности, который содержит информацию этих текстов, отобрать и дидактически организовать аутентичные тексты;

4) разработать и описать коммуникативно-речевые ситуации; выявить и обосновать группы умений понимания, извлечения и использования иноязычной информации в монологическом высказывании специалиста и разработать адекватный этим группам комплекс упражнений;

5) создать методику обучения осмыслению, пониманию, извлечению, фиксации и использованию информации из иноязычных профессионально-ориентированных источников в монологическом высказывании будущего провизора и проверить её эффективность в условиях опытного обучения.

Для решения поставленных задач и проверки гипотезы были использованы **методы исследования**: теоретический анализ психологической, педагогической, лингвистической, методической литературы по проблеме исследования; констатирующий и формирующий эксперименты; моделирование; анализ продуктов понимания, извлечения и фиксации информации студентов; изучение педагогической деятельности преподавателей-лингвистов; письменные и устные формы опроса (беседы, анкетирование); опытное обучение в студенческих группах, педагогическое наблюдение и обобщение личного педагогического опыта.

**Методологической основой исследования** при разработке ключевых положений стали личностно-деятельностный, коммуникативный и системный подходы в обучении специалистов.

Личностно-деятельностный подход (И.А. Зимняя) актуализирует основные понятия предметность и субъектность, он ставит в центр исследования личность со всеми её характеристиками. Категория предметности позволяет чётко определить предметное содержание всех текстовых материалов, соответствующего им лексикона. Категория субъектности позволила рассмотреть будущего специалиста-провизора как активную личность со всем её внутренним планом, функциями, ролями, задачами, учесть особенности мотивационной стороны в процессе общения как субъект-субъектного взаимодействия с целью обмена информацией, эмоциями.

Системный подход (Б.Ф. Ломов, М.С. Каган, Г.П. Щедровицкий, В.П. Беспалько и др.) актуализируется при обосновании взаимосвязи видов иноязычной речевой деятельности чтения, письма и говорения, а также при раскрытии сис-

темных отношений в рамках дидактической модели понимания, извлечения, фиксации информации текстов как программы монологического высказывания специалиста.

Для коммуникативного подхода как методологической основы исследования фундаментом послужили философские и лингвистические работы, раскрывающие диалогический характер текста, процесса его чтения и устного иноязычного речевого общения (М.М. Бахтин, Ю.М. Лотман, М.Н. Кожина и др.).

**Теоретической основой** настоящего исследования являются: теория деятельности в общей психологии (Л.С. Выготский, А.Н. Леонтьев, С.Л. Рубинштейн); теория речевой и иноязычной речевой деятельности (Н.И. Жинкин, А.А. Леонтьев, И.А. Зимняя и др.); лингвистика текста (Г.В. Колшанский, И.Р. Гальперин, А.А. Вейзе, О.И. Москальская, Н.С. Валгина и др.); теория восприятия, осмысления и понимания в психологии и психолингвистике (Л.С. Выготский, А.А. Смирнов, Н.И. Жинкин, А.Н. Соколов, С.Л. Рубинштейн, А.Р. Лурия, А.А. Брудный, Л.П. Доблаев, А.И. Новиков, Л.Н. Мурзин, Ю.А. Сорокин и др.); теория общения и теория информации (А.А. Бодалев, А.А. Леонтьев, Б.Ф. Ломов, Г.М. Андреева, и др.); методическая теория взаимосвязанного обучения различным видам речевой деятельности (А.В. Артёмов, И.А. Зимняя, С.К. Фоломкина, И.Л. Бим, С.Ф. Шатилов, О.А. Мельникова и др.), методические исследования обучения письму (Я.М. Колкер, Л.К. Мазунова, А.А. Колобкова и др.); теория психологии профессиональной деятельности (В.Д. Шадриков, А.А. Вербицкий); теория обучения профессионально-ориентированному чтению (Т.С. Серова, Л.П. Шишкина, А.С. Балахонов, Т.Г. Агапитова, Е.В. Крылова, М.А. Мосина, Е.Ю. Панина, М.А. Дубровина, Т.А. Ковалёва, Л.В. Малетина и др.), теоретические положения формирования навыков и умений (А.А. Леонтьев, И.А. Зимняя, С.Ф. Шатилов, Е.И. Пассов, Т.С. Серова и др.); теория использования информационной основы речевой деятельности (В.Д. Шадриков, Т.С. Серова, С.Г. Улитина, М.П. Коваленко и др.) теория упражнений (И.Л. Бим, Е.И. Пассов, Т.С. Серова).

**Научная новизна** исследования состоит в том, что:

- определена специфика и психолингвистические характеристики процесса осмысления, понимания и извлечения профессионально значимой информации, связанного с подготовкой и созданием программы предметного содержания монологического высказывания провизора;
- выявлены и раскрыты в этом процессе роль и место речевой деятельности письма-фиксации;
- выделены и дидактически обоснованы группы речевых умений и адекватные им упражнения, основания деления которых впервые были приняты: а) последовательность речевых действий читающего при осмыслении и понимании, б) способы письма-фиксации информации как программы при её извлечении из текстов и в) организация извлечённой информации в рамках программы в зависимости от речевого типа будущего текста высказывания провизора и ситуации.

**Теоретическая значимость** исследования состоит в том, что работа вносит дальнейший вклад в развитие теории и методики обучения профессионально-ориентированному иноязычному информативному чтению во взаимосвязи с

письмом-фиксацией и монологическим говорением. Выявлены и теоретически обоснованы системные связи между видами иноязычной речевой деятельности, текстовыми материалами, умениями и упражнениями, а также разработана, теоретически обоснована и проверена в опытном обучении дидактическая модель процесса обучения пониманию, извлечению использованию информации из иноязычных источников в монологическом высказывании будущего провизора.

**Практическая ценность** работы состоит в том, что разработанный комплекс проблемных ситуаций, упражнений и коммуникативно-познавательных задач и лексикон для обучения пониманию, извлечению, фиксации информации для её использования в монологическом высказывании провизора, представленные в учебных пособиях «Краткий лексикон тезаурусного типа фармацевта», «Информативное чтение фармацевта», используются для обучения студентов в неязыковом вузе. Пособие может служить образцом для разработки учебных материалов при обучении студентов других специальностей.

**База исследования.** Опытная работа проводилась на базе Пермской государственной фармацевтической академии. Исследованием были охвачены студенты – будущие провизоры очного факультета второго года обучения, преподаватели кафедры иностранного языка, специалисты – всего 130 человек.

**Организация и этапы исследования.** Исследование проводилось в 2004-2008 гг. и включало три этапа. На *рекогносцировочном этапе (2004-2006 гг.)* изучалась литература по вопросам, освещающим лингвистические, психолингвистические, психологические характеристики речевой деятельности чтения, работы по психологии понимания, лингвистике текста, психологии общения, по обучению профессионально-ориентированному информативному чтению, осмыслению, пониманию и извлечению информации из иноязычных профессионально-ориентированных источников, иноязычному монологическому говорению. На данном этапе были сформулированы объект, предмет, гипотеза и основная цель исследования, конкретизированы задачи исследования.

На *этапе констатации и поиска (2005-2007 гг.)* исследованы сущность и специфика процесса понимания и извлечения профессионально значимой информации для создания программы монологического высказывания специалиста, выявлены специфические группы речевых умений, разработан комплекс упражнений, отобраны и дидактически организованы тексты для обучения пониманию, извлечению, фиксации и использованию информации в монологическом высказывании специалиста, создан лексикон для информативного чтения фармацевтических текстов. Разработана и внедрена в практику технология обучения пониманию, извлечению и фиксации профессионально значимой информации текстов для создания программы монологического высказывания.

*Опытно-экспериментальный этап (2007-2008 гг.)* заключался в проведении опытного обучения в естественных условиях, контрольных срезов, в наблюдении за ходом обучения, в обработке и обобщении полученных данных. На этом этапе было завершено написание текста диссертационного исследования.

**Апробация работы** осуществлялась в ходе опытного обучения в Пермской государственной фармацевтической академии (2005-2008 учебные годы).

Основные положения исследования обсуждались на регулярных семинарах аспирантов и соискателей кафедры иностранных языков, лингвистики и межкультурной коммуникации Пермского государственного технического университета, на методических семинарах и заседаниях кафедры иностранных языков Пермской государственной фармацевтической академии, а также на следующих конференциях: международной научно-практической конференции «Теория и практика перевода и профессиональной подготовки переводчиков» (Пермь, 2006), VII международной конференции молодых учёных «Коммуникативные аспекты языка и культуры» (Томск, 2007), IV международной научно-практической конференции «Прикладная лингвистика в науке и образовании», (С-Петербург, 2008), международной конференции «Повышение мотивации студентов неязыковых вузов при изучении иностранного языка» (Екатеринбург, 2008), II международной научно-практической конференции «Индустрия перевода и информационное обеспечение внешнеэкономической деятельности предприятий» (Пермь, 2008). Результаты исследования отражены в 12 публикациях.

**Достоверность и обоснованность** результатов исследования обусловлена выбором методологических позиций и опорой на фундаментальные исследования в области педагогики, психологии, психолингвистики, методики преподавания иностранных языков, лингвистики, а также использованием теоретических и эмпирических методов, адекватных проблеме исследования.

**На защиту выносятся следующие положения:**

1. Дидактическая организация процесса обучения пониманию, извлечению и использованию информации из профессионально значимых источников в монологическом высказывании провизора должна осуществляться с учётом факторов: а) управляемость *процесса прагматически обусловленной целью-результатом* – созданием программы профессионально значимого, ситуативно обусловленного монологического высказывания, включённого в профессиональное общение; б) *специфичные функции читающего*, который выступает *посредником* при передаче коммуникативно значимой профессиональной информации как предмета деятельности чтения.

2. Письмо-фиксация в этом процессе направлено на извлечение и смысловую организацию информации для монологического высказывания, по отношению к осмыслению и пониманию письмо-фиксация носит дополняющий, вспомогательный и интегрирующий характер, выводит во внешний план результат активной мыслительной работы и ориентировано на создание программы смыслового содержания будущего высказывания.

3. Источником коммуникативно-релевантной информации является предметное содержание текстов по специальности, представленных разными жанрами научного стиля речи и речевыми типами, в которых зафиксирован практический и теоретический опыт людей в определённой отрасли знаний. Дидактический отбор и организация системы текстов для обучения пониманию, извлечению и фиксации информации иноязычных текстов как программы высказывания специалиста осуществляется на основе принципов предметности, тематической цельности, профессионально-информативной значимости, представленности разных и мно-



гих авторов, функциональной обусловленности, синонимичности и количественной достаточности для того.

4. При обучении пониманию, извлечению и использованию информации в монологическом высказывании провизора необходимо формировать четыре группы умений осмысления, понимания и извлечения информации в процессе информативного чтения: 1) простые умения отдельных видов информативного чтения с целью осмысления и понимания предметного содержания текста, его оценивания по важности, ценности для будущего высказывания; 2) сложные умения информативного чтения с целью извлечения и письма-фиксации информации с учётом способа фиксации и коммуникативной ситуации предстоящего монологического высказывания; 3) сложные умения информативного чтения с целью подготовки извлечённой информации как программы предметного содержания для использования в профессиональном монологическом высказывании конкретного речевого типа трёхчастной структуры; 4) сложные умения информативного чтения с целью организации извлечённой информации как программы содержания сложного ситуативно обусловленного монологического высказывания смешанного речевого типа трёхчастной структуры.

5. Комплекс упражнений на основе выделенных умений и профессионально обусловленных ситуаций должен включать четыре основные группы: 1) упражнения в осмыслении и понимании информации иноязычных источников; 2) упражнения в извлечении и фиксации понятой информации иноязычных источников; 3) упражнения в подготовке извлечённой информации для использования в профессиональном простом монологическом высказывании разных типов речи трёхчастной структуры; 4) упражнения в организации извлечённой информации как программы содержания сложного ситуативно обусловленного профессионального монологического высказывания смешанного типа речи трёхчастной структуры.

**Структура работы** отвечает поставленным целям и задачам. Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, библиографического списка (216 наименований, в том числе 11 на иностранном языке), приложений и содержит 14 иллюстраций.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** кратко обоснован выбор темы, её актуальность, указаны цель, объект и предмет исследования, сформулирована гипотеза и задачи, определены теоретическая и практическая значимость, научная новизна исследования, указаны методы исследования и его этапы, выдвинуты положения, выносимые на защиту.

В первой главе «**Теоретические основы обучения пониманию, извлечению и использованию информации из иноязычных источников в профессиональном монологическом высказывании будущего провизора**» дана характеристика иноязычного профессионально-ориентированного информативного чтения провизора; раскрыты особенности понимания и извлечения информации в этом процессе; определены место, роль и способы письма-фиксации профессионально значимой информации как программы предметного содержания моного-

гического высказывания специалиста; описаны особенности текстов по специальности как объекта информативного чтения, а также дана характеристика монологического высказывания специалиста.

В ситуациях иноязычного информативного чтения, связанных с подготовкой монологического высказывания (доклад на научной конференции, презентация продукта, информирующее сообщение для врача или для пациента), специалист выполняет функцию *посредника* в передаче профессиональной коммуникативно значимой информации. Информативное чтение провизора обусловлено информационными потребностями адресата и связано с коммуникативной ситуацией. *Целью-задачей* информативного чтения является понимание и извлечение мыслей, коммуникативно-релевантной информации из текста как речевого произведения в процессе решения ситуативно обусловленных информативно-познавательных и коммуникативно-познавательных задач. *Целью-результатом* становится использование извлечённой информации при создании программы высказывания определённого речевого и жанрового типа. *Содержанием продукта деятельности чтения и объектом понимания* являются мысли как информация, представленные суждениями и выраженные в тексте определёнными языковыми средствами.

Можно особо выделить ряд аспектов, важных для обучения будущих провизоров осмыслению и пониманию как цели-задачи информативного чтения. Понимание носит активный диалогический характер и направлено на информацию текста как предмет иноязычной деятельности информативного чтения, минимальной единицей которого является тема-рематическое или субъектно-предикатное логическое единство и предстаёт виде информационной единицы.

Текст как объект информативного чтения обладает предметным планом и предметными смысловыми связями, позволяющими характеризовать его как целое, связное речевое произведение, обладающее «замыслом», отражённым в тексте «полем номинации» и «полем предикации». Смысловое вербальное зрительное восприятие и такие его качества, как предметность, структурность, целостность и константность становятся главным и обязательным условием раскрытия смысловых связей и отношений, передаваемых средствами языка, то есть осмысления, ведущего к пониманию информации как цели-задачи информативного чтения. Важными в активном интеллектуальном процессе становятся также механизмы мышления, вероятностного прогнозирования, памяти и внимания. Смысловое зрительное вербальное восприятие, операции мышления, выявление суждений в процессе информативного чтения специалиста функционируют на уровне обращения к предметному содержанию, прежде всего, через слова и словосочетания, соотносимые с темой и ремой или полем номинации и полем предикации, далее через синтаксические схемы развёртывания предложений, через группу подлежащего и группу сказуемого, соотносимых с выделением информационных единиц текста.

Процессы осмысления и понимания информации любого текста носят уровневый характер, обладают той или иной степенью полноты и глубины, которые обусловлены в свою очередь многими факторами, к которым следует отнести информационные потребности субъекта, для которого будет передаваться информация в монологическом сообщении, наличие прошлого опыта, владение

предметным планом со стороны читающего, сформированность его лексикона-тезауруса, владение умениями информативного чтения, умениями находить и выделять информационные единицы, обращаясь к тематическим цепочкам слов, денотатным словосочетаниям, к иерархии предикатов.

Извлечение понятой потребительно значимой информации в процессе присваивающе-информативного чтения становится решающим этапом при подготовке высказывания специалиста. Оно в первую очередь связано с выделением информационной части текста как речевого произведения, той иерархией предикатов, которая несёт нужные читающему сведения, коммуникативно-релевантную информацию, которая войдёт в программу ситуативно обусловленного профессионального высказывания.

Следует особо подчеркнуть, что в этом процессе важную роль играет письмо-фиксация, которое является средством извлечения информации, благодаря его свойству свёртывать информацию, сохраняя при этом смысловое тождество исходному тексту. Письмо-фиксация предметного содержания текста позволяет легко оперировать информационными единицами при создании программы высказывания. Итак, по отношению к осмыслению и пониманию письмо-фиксация носит дополняющий, вспомогательный и интегрирующий характер, выводя во внешний план результат активной мыслительной работы и выделяя нужные сведения для программы будущего высказывания. Читающий фиксирует тематические или субъектно-предикатные единства как суждения, значимые для его будущего выступления.

Основными носителями смыслового содержания являются ключевые слова и ключевые словосочетания как денотаты. Под денотатом вслед за Н.И. Жинкиным, А.И. Новиковым, Г.Д. Чистяковой мы понимаем отражённые в мышлении и выраженные в тексте соответствующими языковыми средствами фрагменты, предметы и отношения реальной действительности. В результате выделения таких ключевых слов, смысловых, опорных пунктов текста можно представить в свёрнутом виде смысловое содержание любого текста, так как они становятся материальными носителями смысла (А.Н. Соколов, Н.И. Жинкин, А.И. Новиков, Ю.Н. Караулов и др.).

Читающий фиксирует информацию определённого характера, которая ему нужна для развёртывания замысла будущего высказывания, применяя для этого различные способы. При обучении пониманию, извлечению и фиксации информации из текстов по специальности для её дальнейшего использования в монологическом профессионально-ориентированном высказывании необходимо развивать умения будущих специалистов понять, извлечь и зафиксировать информационные единицы как тема-рематические единства посредством записи: 1) цепочки ключевых лексических единиц, связанных по смыслу в пределах одной информационной единицы; 2) пары слово-тема плюс слово-рема; 3) цепочки денотатных словосочетаний, связанных по смыслу как ряда информационных единиц; 4) пары денотатное словосочетание-тема плюс денотатное словосочетание-рема; 5) денотатного словосочетания-темы и к нему нескольких денотатных словосочетаний-рем как смыслокомплекса, отражающего предметное содержание отдельного завершённого по смыслу фрагмента текста; 6) схемы развёртывания в

тексте тема-рематического развития мысли, выраженной ключевыми лексическими единицами и символами.

Монологическое высказывание специалиста в условиях устной речевой деятельности рассматривается как процесс и как продукт порождения монологической речи, с тем чтобы учесть все сущностные характеристики и продукта, и процесса при извлечении, фиксации информационных единиц и создании на их основе программы предметного содержания профессионального монологического высказывания. Как процесс монологическое высказывание провизора создаётся в условиях институционального дискурса, вербализованного речемыслительного процесса, создаваемого по определённом шаблону в типичных ситуациях профессионального общения. Оно обусловлено профессиональной деятельностью, её контекстом, коммуникативной ситуацией.

Высказывание как продукт является определённой речевой протяжённостью, которая характеризуется связностью, информационной самодостаточностью, адресностью, целенаправленностью, прагматической ориентацией, интенциональностью. Как продукт монологическое высказывание всегда информативно, продуктивно, выразительно, структурно, логично, целостно. Потребность и предмет определяют речевые и коммуникативные характеристики монологического высказывания как продукта. Динамика мысли в нём отражается в характере смысловых предикативных связей как основы порождения монологического высказывания, отвечает коммуникативному намерению говорящего (убеждению, воздействию, объяснению и т.д.) и реализуется в определённом функционально-смысловом типе речи (описание, повествование, рассуждение).

Внутренняя логика предметных отношений в высказывании соответствует их объективной логике. Предмет деятельности монологического говорения предстаёт в виде коммуникативно-релевантной информации, извлечённой из текстов в процессе информативного чтения как программы высказывания, является результатом репродуктивного мышления и обусловлен информационными потребностями адресата. Предметное содержание текста-высказывания специалиста образует собой такую иерархию тема-рематической прогрессии, которая отвечает коммуникативным потребностям субъекта общения.

В плане содержания монологическое высказывание специалиста характеризуется интертекстуальностью, опирается на информацию профессионально-ориентированных источников. В плане выражения учитывает все параметры лингвистического и психолингвистического плана, которые нацелены на реализацию коммуникативного намерения, на достижение цели-результата профессионального общения. Композиционная, структурная организация высказывания также подчиняется коммуникативному намерению специалиста и характеризуется трёхчастностью (введение, основная часть, заключение) и включением в неё различных функционально-смысловых типов речи.

Во второй главе **«Методика обучения пониманию, извлечению и использованию информации из иноязычных источников в профессиональном монологическом высказывании провизора»** выделены и обоснованы умения осмысления, понимания, извлечения, фиксации и использования информации в монологическом высказывании провизора, представлена дидактическая модель

этого процесса, описан адекватный им комплекс упражнений, отбор и дидактическая организация системы профессионально-ориентированных аутентичных текстов, комплекс профессионально-ориентированных ситуаций извлечения информации и её использования в монологическом высказывании провизора, методика обучения и изложены результаты опытного обучения.

Речевая деятельность информативного чтения, связанного с подготовкой к ситуативно обусловленному профессиональному высказыванию, происходит на основе умений иноязычного профессионально-ориентированного чтения. Эти **умения** рассматриваются как *способность оптимальным образом осуществлять благодаря совокупности сформированных качеств целенаправленности, динамичности, продуктивности, интегрированности и иерархичности, самостоятельные речевые действия информативного чтения по осмыслению, пониманию, извлечению, письменной фиксации и использованию информации профессионально значимого текста при подготовке программы профессионального монологического высказывания* (И.А. Зимняя, А.А. Леонтьев, Е.И. Пассов).

Исследование вопросов осмысления, понимания, извлечения и фиксации информации для подготовки программы профессионального монологического высказывания позволило выделить **четыре группы умений**: 1) осмысливать, понимать и оценивать информацию иноязычных текстов в области фармации; 2) извлекать и письменно фиксировать понятую информацию этих иноязычных источников; 3) подготавливать извлечённую информацию как программу для использования в профессионально обусловленном простом монологическом высказывании различных речевых типов с трёхчастной структурой; 4) организовать и логически выстроить извлечённую информацию как программу сложного ситуативно обусловленного монологического высказывания смешанного типа трёхчастной структуры. Основаниями для выделения умений являются последовательность речевых действий информативного чтения при осмыслении, понимании, извлечении и использовании информации в определённом речевом типе и жанре высказывания, способы фиксации информации при её извлечении из текстов, функционально-смысловые типы речи и ситуативная обусловленность.

Изучаемый процесс как объект моделирования может быть представлен в идеальной, знаковой, структурной, реляционной **модели**, которая отражает связи компонентов внутри него. Под моделью мы понимаем специально создаваемую систему в виде схемы и знаковых форм, которая может в более простом и огрублённом виде отразить и воспроизвести структуру, свойства, взаимосвязи и отношения между элементами исследуемого реального объекта или явления. Созданная модель отражает связи между видами речевой деятельности и их речевыми действиями, включёнными в этот процесс, факторами, которые оказывают на него влияние. В связи с этим она позволяет грамотно организовать работу преподавателя по развитию указанных умений, при создании комплекса упражнений и инструкций к ним (рис. 1).

Важнейшим условием формирования умений информативного чтения является **отбор текстов для чтения и их дидактическая организация**.

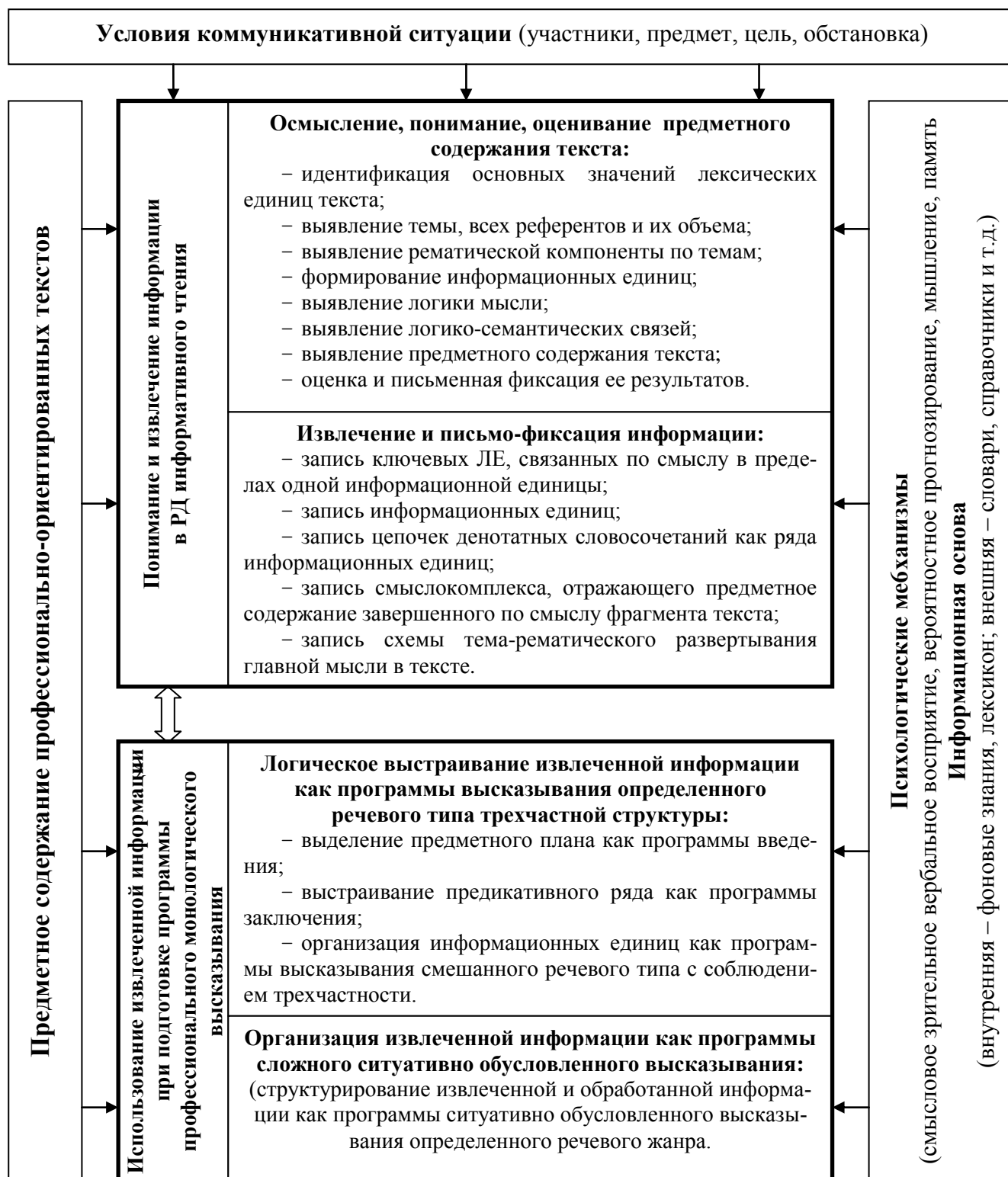


Рис 1 Модель понимания, извлечения, фиксации и использования информации в профессионально значимом монологическом высказывании

Отбор и организация текстов на основе общедидактических принципов и принципов личностно-деятельностного и коммуникативного подходов дают возможность использования материала, предметный план которого адекватен уровню подготовки обучающихся и репрезентирует лексико-грамматические особенности, характерные для текстов этой специальности.

Основными принципами при отборе текстов для этих целей стали принципы предметности, тематической цельности, профессионально-информативной значимости, представленности разных и многих авторов, функциональной обусловленности, синонимичности и количественной достаточности. Они позволяют в системе организовать чтение текстов, которое направлено на извлечение тематически объединённых информационных единиц, выраженных общими лингвистическими средствами. Методикой отбора текстов является исследование их предметного содержания и построение логико-семантической структуры темы как схемы связей, отношений между предметами и явлениями, представленных в виде логико-смысловых единиц и блоков. В системе текстов представлены типичные жанры научного стиля речи фармацевтической тематики. Они объединяются двумя темами: «Боль и анальгетики» и «Витамины». Их предметное содержание включает ключевые понятия тем, базовые для понятийного аппарата провизоров, вместе с тем оно доступно для восприятия студентов.

В результате исследования текстового массива (более 300 текстов) в систему текстов были отобраны 120 текстов.

Единицей обучения являются **упражнения**, они обеспечивают оптимальный уровень развития умений в ходе поэтапного выполнения специально разработанного комплекса упражнений. Он создан на основе личностно-деятельностного, коммуникативного и функционального подходов к обучению речевой деятельности, включает четыре группы и двадцать видов упражнений (рис. 2).

В качестве основного компонента упражнения выступает текст, на него направляется активность студента в ориентировочно-исследовательской и контрольно-исполнительной фазах деятельности. Таким образом, комплекс упражнений и дидактически организованная система текстов тесно взаимосвязаны и представляют единый дидактический комплекс.

Опираясь на теоретические позиции по проблемам организации упражнений при обучении иностранным языкам (И.Л. Бим, А.А. Леонтьев, Е.И. Пассов, Т.С. Серова, С.Ф. Шатилов и другие), за единицу обучения информативному чтению, извлечению и использованию информации в профессиональном монологическом высказывании мы принимаем *особым образом организованное **упражнение в информативном чтении**, которое предполагает осмысление и понимание предметного содержания профессионально-ориентированного источника, извлечение и письмо-фиксацию коммуникативно-релевантной информации, её последующее логическое выстраивание, структурирование, организацию для составления программы ситуативно обусловленного профессионального монологического высказывания определённого речевого типа с соблюдением трёхчастности.*

В упражнении как единице обучения выделяются три части, основывающиеся на три уровня внутренней структуры речевой деятельности

Первая часть упражнения, инструкция-задание, включает все компоненты побудительно-мотивационной фазы, которые находят своё отражение в формулировке задачи, условий её выполнения, предмета, цели-результата. Инструкция должна быть составлена так, чтобы вызывать потребность и речевое намерение у студента.

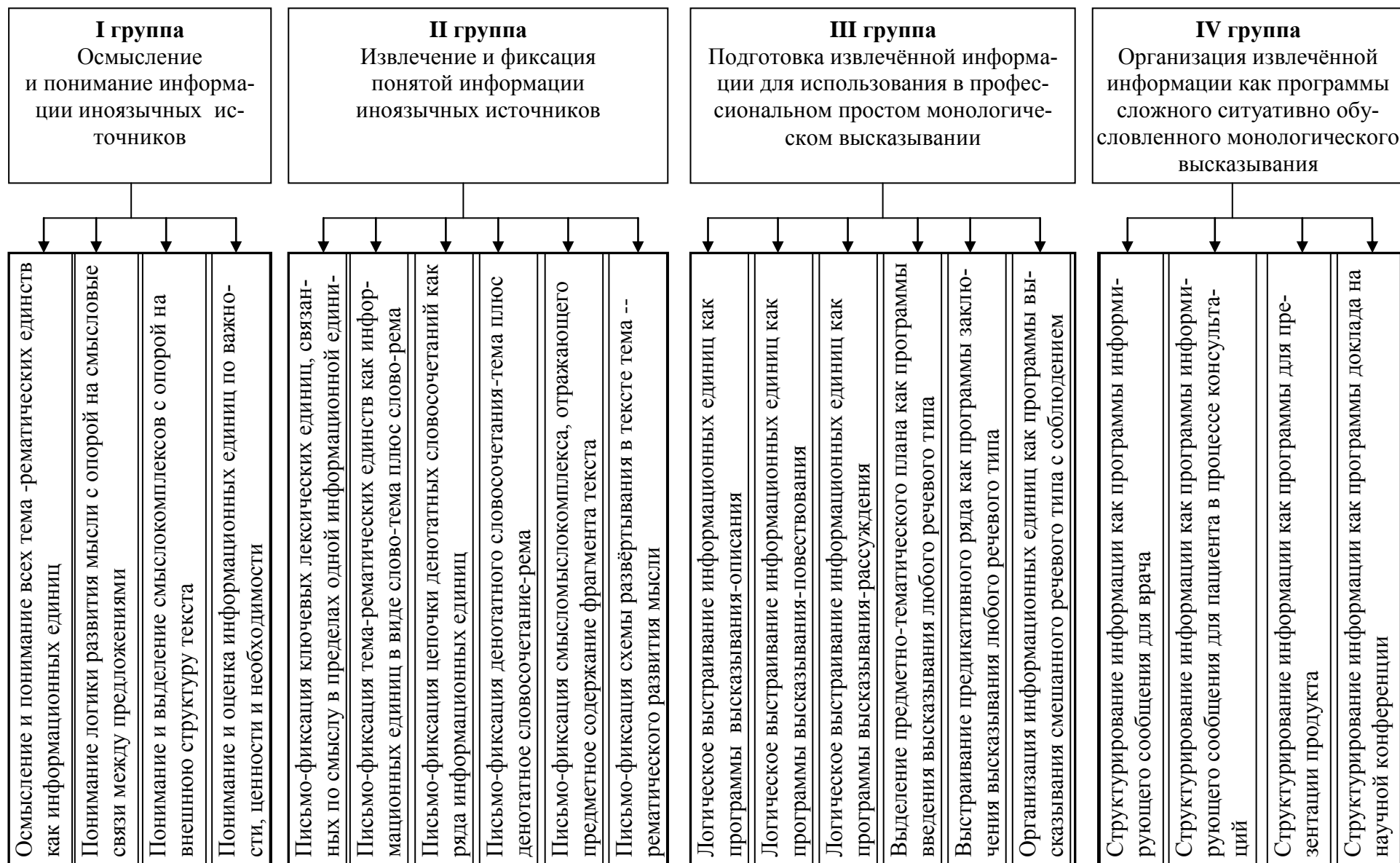


Рис. 2 . Комплекс упражнений в понимании, извлечении, фиксации и использовании информации иноязычных текстов в монологическом высказывании специалиста.



Важна также и полнота описания ситуации, в которой должен реализоваться коммуникативный акт. Инструкция должна включать установку действовать определённым образом и установку, побуждающую к совершению определённой речемыслительной задачи. Вторая часть упражнения связана с осуществлением деятельности информативного чтения, пониманием, извлечением и письмом-фиксацией информации как программы профессионального монологического высказывания, её логическим выстраиванием, структурированием, смысловой организацией в соответствии с реализацией коммуникативного намерения.

Третья часть упражнения соответствует контрольно-исполнительной фазе и ориентирована на выявление успешности выполнения цели-задачи и достижения цели-результата. В ней осуществляется контроль выведенной во внешний план информации со стороны преподавателя или партнёров иноязычного общения.

Для реализации важнейших методических принципов коммуникативного и личностно-деятельностного подходов в обучении на основе анализа деятельности провизора сформирован ряд типичных ситуаций информативного чтения с целью подготовки к профессиональному монологическому высказыванию.

Высказывание специалиста в рамках **презентации** фармацевтического продукта как сообщение для специалистов-врачей и для аптечных работников может проходить в ситуациях а) продвижения препарата в условиях лекции-разъяснения; аргументационного сообщения на семинаре; краткого выступления тезисного типа; б) группы препаратов в тех же условиях; в) бренда в тех же условиях; г) маркетингового плана в тех же условиях.

**Научный фармацевтический доклад** часто представляет собой сообщение о результатах исследований: а) теоретических вопросов научной литературы по проблеме; б) экспериментальных исследований и их обзора с целью доказательства какого-либо тезиса; в) тезисные тематические выступления в рамках разрабатываемого вопроса.

Высказывание в рамках **консультации населения по вопросам использования лекарственных препаратов** представляет собой а) полную характеристику фармацевтического продукта и инструктирование по его применению; б) характеристику лекарственных препаратов в рамках помощи в выборе фармацевтического продукта (способ применения и побочные действия, противопоказания).

Комплекс упражнений направлен на формирование умений учитывать характер использования информации в определённом речевом типе и жанре высказывания, ситуации общения, умений использовать адекватные виды записи информации при её извлечении из текстов. Последовательность упражнений в нём соответствует порядку следования основных этапов изучаемого процесса.

Объектом **упражнений первой группы**, в осмыслении и понимании информации иноязычных источников являются речевые действия чтения по выявлению предметного содержания текста, пониманию и оцениванию коммуникативно-релевантных единиц. В неё входят четыре вида упражнений. Эти упражнения не предусматривают фиксацию выявленного предметного содержания, но снабжаются ключами для самоконтроля.

*Упражнения 1 вида этой группы*, в осмыслении и понимании всех тематических единств как предметного содержания текста, в выявлении внутрен-

ней структуры текста, например: *Прочитайте текст и по выделенным курсивом ключевым словам текста сформулируйте по-русски, а затем по-немецки о чём ( $T_1, T_2...$ ) и что ( $R_1, R_2...$ ) говорится в тексте. Проверьте себя по ключам, данным к этому упражнению.*

*Упражнения 2 вида первой группы* направлены на понимание логики развития мысли в тексте с опорой на смысловые связи между предложениями, на выявление связи одного суждения с другим, синтаксических связей, например: *Прочитайте текст и определите логику изложения мысли в тексте, ориентируясь на пометы, обозначающие синтаксические явления: а) части сложного предложения б) союзные слова в) вводные слова. Сформулируйте ход развития мысли на русском языке.*

*Упражнения 3 вида данной группы*, в понимании и выделении смыслокомплексов посредством выведения умозаключений на основе текстовых суждений как информационных единиц, объединённых одной темой в смысловые блоки, как смыслокомплексы, например: *Прочитайте текст и найдите в нём к теме «лечение болей при раковых опухолях» всю информацию. Проверьте себя по ключу, всего должно быть шесть информационных единиц.*

*Упражнения 4 вида первой группы* связаны с пониманием и оценкой информационных единиц, содержащихся в тексте, на предмет их соответствия содержанию предстоящего монологического высказывания, их востребованности потребителем, ценности, необходимости для выполнения коммуникативного задания, например: *Прочитайте текст и найдите в нём важную информацию для доказательства в последующем обсуждении тезиса о том, почему анальгетики при длительном применении могут вызывать головную боль.*

**Упражнения второй группы** связаны с извлечением и письменной фиксацией понятой информации иноязычных источников разными способами и языковыми средствами, основной целью которой является создание программы предметного содержания будущего высказывания. В упражнениях необходимо указывать способ письма-фиксации информации, поскольку он является основанием выделения шести видов упражнений.

*1 вид упражнений данной группы* направлен на формирование умений извлечения необходимой информации и её письменной фиксации в виде ключевых лексических единиц, связанных по смыслу в пределах одной информационной единицы, например:

*Прочитайте текст и продолжите выписывать связанные по смыслу ключевые лексические единицы, выражающие мысль о том, что медикаментозное лечение хронической боли проводится в соответствии с уровневой схемой: ein Stufenschema, die Behandlung von Tumor – und anderen Schmerzen....*

*Упражнения 2 вида этой группы* предусматривают формирование умений извлечения понятой коммуникативно-релевантной информации, её письма-фиксации в виде тема-рематического единства слово-тема плюс слово-рема как информационной единицы, например: *Прочитайте текст, выпишите, о чём и что говорится в 1-4 абзацах текста, информация которых Вам нужна при подготовке программы сообщения-консультации пациента о хранении лекарственных препаратов в виде ряда информационных единиц как слова-темы плюс слова-ремы.*

*Например, Medikamentenumgang – ist zu beachten; Medikamentenaufbewahrung – nicht in Feuchtraeumen; ... и т.д.*

Упражнения 3 вида второй группы направлены на развитие умений извлечения и письма-фиксации цепочки денотатных ключевых словосочетаний, нерасчленимых в данном контексте, которые несут коммуникативно-релевантные сведения. Они могут быть разного объема и характера: информационные единицы, развёртывающие важный для читателя тезис, ряд основных тезисов и т.д., например: *Прочитайте текст и продолжите выписывать денотатные словосочетания, выражающие способы введения лекарственного вещества в организм и механизм действия препарата: durch den Mund; locale Wirkung auf Mundschleimhaut; ...*

Упражнения 4 вида этой группы формируют умения извлечения необходимой информации и письма-фиксации денотатного словосочетания-темы плюс денотатного словосочетания ремы, отражающих связь между новым и данным, например: *Прочитайте текст и запишите информацию о парентеральном введении лекарственного средства в виде пары словосочетаний: словосочетания, называющие лекарственную форму и словосочетания, выражающие способ введения лекарственного средства. Например, Arzneistoffe in Form von Zäpfchen – direkt einbringen...*

Упражнения 5 вида этой группы направлены на формирование умений извлечения и письма-фиксации смыслокомплекса, отражающего предметное содержание фрагмента текста посредством письма-фиксации коммуникативно-релевантных информационных единиц, объединённых одной темой, например: *Прочитайте текст и на основе информации текста зафиксируйте все информационные единицы о помощи больного самому себе при болях.*

Объектом упражнений 6 вида второй группы являются речевые действия информативного чтения по извлечению и письменной фиксацией схемы тематического развития мысли, выраженной ключевыми лексическими единицами и символами. При выполнении этого вида упражнений студенты формируют соответствующие умения проследить за развитием мысли в тексте, начиная с первой и основной темы –  $T_1$  и первых рем по этой теме –  $R_1$ ,  $R_2$  и далее следующие темы и ремы к ним.

Упражнения третьей группы в подготовке извлечённой информации как программы предметного содержания для использования в простом монологическом высказывании определённого типа речи (повествования, сообщения, описания-характеристики, рассуждения, доказательства или опровержения) и смешанного речевого типа с соблюдением трёхчастности. Они представлены шестью коммуникативно-познавательными задачами в информативном чтении и связаны с контекстом ситуации общения.

Упражнения четвёртой группы в организации извлечённой информации как программы сложного ситуативно обусловленного монологического высказывания направлены на развитие речевых умений информативного чтения с целью извлечения и фиксации информации как программы монологического высказывания специалиста, которое учитывает основные характеристики ситуации общения: адресата, коммуникативное намерение, цель общения. Особенностью инст-

рукций этого вида упражнений является то, что они обращают студента к специально разработанным памяткам, в которых указываются сведения, обязательные для предметного содержания высказывания определённого жанра. Эта группа упражнений включает четыре вида в соответствии с коммуникативными ситуациями, жанровыми речевыми типами монологического высказывания, типичными для профессионального общения провизора.

Методика обучения пониманию, извлечению, фиксации информации для подготовки к монологическому высказыванию разработана для обучения на заключительном этапе изучения иностранного языка в фармацевтическом вузе и рассчитана на 68 часов, из них 34 часа аудиторной и 34 часа самостоятельной работы. Она опирается на разработанную модель, комплекс упражнений и систему текстов.

Методика имеет *подготовительный этап* (около 60 часов), в рамках которого формируются навыки и умения чтения текстов по специальности. Она имеет ознакомительный модуль, который готовит обучающихся к освоению специфических умений информативного чтения, знакомит студентов с понятиями «ключевое слово», «денотат», «денотатное словосочетание», «тема», «рема», «информационная единица», «профессионально-значимая информация», «речевые типы», а кроме того, вводит в темы, которыми объединена система дидактически организованных текстов, и знакомит с основными понятиями этих тем. Непосредственная работа по формированию указанных умений в рамках данной методики проходит в два основных этапа: 1) *этап формирования целенаправленного понимания, извлечения и фиксации информации*; 2) *этап формирования логического и смыслового структурирования информации при подготовке программы высказываний*.

Методика обучения организуется в виде циклов, которые посвящены работе над текстами по выбранным нами темам, «Боль и анальгетики» и «Витамины», объединяющими тексты как основной компонент упражнения, и обеспечивают интервальную повторяемость развиваемых умений и систематизацию их навыков.

Формирование всех качеств умений речевой деятельности возможно и эффективно, если оно опирается на информационную основу этой деятельности как совокупность информации, характеризующей предметные объективные и субъективные условия деятельности. В качестве внешней информационной основы выступает краткий лексикон-тезаурус фармацевта, тексты, схемы и памятки построения определённых жанровых типов высказываний при формировании у студентов указанных умений.

Методика апробирована в ходе опытного обучения на практических занятиях по немецкому языку со студентами второго курса очного факультета (семьдесят два студента) на кафедре иностранных языков Пермской государственной фармацевтической академии. Его целью было выявление эффективности использования комплекса упражнений при формировании умений и подтверждение гипотезы, выдвинутой в данном исследовании.

Для этого была разработана шкала основных параметров оценивания выделенных умений, (таблица 1) и проведены три проверки: до начала опытного обучения, по завершении работы в первом цикле, в конце опытного обучения. Студентам предлагалось использовать информацию текста-инструкции по примене-

нию препарата для подготовки программы сообщения о нём специалистам. Анализировались продукты письма-фиксации студентов.

Таблица 1

Параметры оценивания умений осмысления, понимания, извлечения и фиксации информации иноязычных текстов для подготовки программы профессионального монологического высказывания

№	Параметры	Баллы
1.	Идентификация языковых значений лексических единиц текста	–0,1 за неадекватную идентификацию
2.	Выявление тематического содержания	0,1 за ключевое слово, денотатное словосочетание-тему
3.	Выявление рематической (информационной) компоненты к темам	0,1 за каждую информационную, рематическую компоненту
4.	Выделение и письменная фиксация коммуникативно-релевантных информационных единиц	0,1 за каждую зафиксированную информационную единицу
5.	Структурирование информации для создания программы профессионально-ориентированного монологического высказывания	0,1 за информационную единицу, адекватную структуре высказывания речевого типа

Для работы с результатами тестирования было определено максимальное количество баллов за диагностирующий тест. Также было принято то, что студенты, набравшие половину и более баллов из максимально возможных, могут считаться достаточно успешно справившимися с тестированием (имеющими высшие показатели), а студентов, набравших менее половины, нужно считать справившимися ниже удовлетворительного уровня или не справившимися с тестом (имеющими низшие показатели).

Таблица 2

#### Результаты проверок

Параметр	Начальный срез		Промежуточный срез		Итоговый срез	
	Н.п.	В.п.	Н.п.	В.п.	Н.п.	В.п.
Идентификация языковых значений лексических единиц текста	80,5% 58 чел	19,5 % 14 чел	49% 35 чел	51,3% 37 чел	20,1% 15 чел	79,1% 57 чел
Выявление тематического содержания (количество ключевых слов, денотатов)	79 % 56 чел	22, 2 % 16 чел	40,2% 29 чел	59,7% 43 чел	15,2 % 11 чел	84,8 % 61чел
Выявление рематической компоненты, к темам	91 % 60 чел	9% 12 чел	58 % 42 чел	41,6% 30 чел	20, 1% 15 чел	79, 1% 57 чел
Выделение и письменная фиксация коммуникативно-релевантных информационных единиц	93% 67 чел	7 % 5 чел	64% 46 чел	36 % 26 чел	19, 5% 14 чел	805 % 58 чел
Структурирование информации для создания программы профессионального высказывания	100% 72 чел	0% 0 чел	56,9% 41 чел	43,1% 31чел	9,7 % 7 чел	90,3% 65 чел

Результаты всех трёх проверок представлены в таблице 2. Она также отражает деление результатов на низшие и высшие показатели (в таблице обозначены как «Н.п.» и «В.п.»). Это делает наглядным их изменение по всем выделенным

параметрам в процессе освоения методики, направленной на развитие выделенных нами умений.

Таким образом, результаты опытного обучения и опытной проверки подтверждают, что разработанная методика обучения пониманию, извлечению и использованию в монологическом высказывании будущего провизора информации из иноязычных источников, зафиксированной в виде программы, позволяет эффективно сформировать все группы предложенных в исследовании умений посредством выполнения упражнений четырёх групп. Подтверждена высокая значимость процесса составления программы и самой программы монологического высказывания как продукта, так как она формирует способность порождать в последующем самостоятельные высказывания, а не зачитывать написанное и не озвучивать заученные тексты.

В **заключении** подводятся итоги проведённого исследования, завершение которого позволило получить следующие результаты:

1) Раскрыта специфика осмысления, понимания, извлечения и фиксации информации в информативном чтении с целью создания на её основе программы содержания монологического высказывания провизора, обусловленная прагматической направленностью, коммуникативно-познавательной потребностью и ситуацией, особой ролью читающего – посредника в передаче профессионально значимой информации партнёрам по профессиональному общению.

2) Определены системные связи иноязычного информативного чтения, письма-фиксации и монологического говорения, выявлена роль и место в них письма-фиксации информации профессионально значимых текстов посредством ключевых слов и ключевых денотатных словосочетаний как программы смыслового содержания монологического высказывания специалиста. Раскрыты особые свойства письма – выводить во внешний план результат мыслительной работы, выявлять, сопоставлять информационные единицы, смыслокомплексы, упорядочивать и интегрировать информацию. Это позволяет ему быть инструментом создания программы смыслового содержания будущего высказывания.

3) Разработана дидактическая модель процесса осмысления, понимания, извлечения, фиксации и использования информации из иноязычных источников для создания программы предметного и смыслового содержания монологического высказывания специалиста.

4) Выделены и теоретически обоснованы четыре группы и двадцать видов умений осмысления, понимания, извлечения и фиксации информации в процессе информативного чтения, связанного с подготовкой программы смыслового содержания монологического высказывания провизора.

5) Изучена и раскрыта теория профессионально-ориентированных аутентичных текстов, на этой основе отобрана и дидактически организована система учебных аутентичных текстовых материалов по фармацевтической тематике для обеспечения информационной основы речевой деятельности информативного чтения, направленного на подготовку программы монологического высказывания будущего провизора.

6) Для формирования умений информативного чтения, связанного с созданием монологического высказывания провизора, разработан, теоретически обосно-

ван и создан комплекс ситуаций профессионального общения провизора и комплекс упражнений, адекватный выделенным умениям.

7) Разработана методика обучения пониманию, извлечению, фиксации информации из иноязычных источников для её дальнейшего использования при создании программы предметного и смыслового содержания монологического высказывания провизора. В опытном обучении доказана её эффективность, получены подтверждения тому, что оперирование информацией профессионально значимых текстов в речевой деятельности чтения и письма способствует формированию предложенных групп умений, профессионального понятийного аппарата и лексикона будущих специалистов, а также способствует развитию профессиональной речевой монологической культуры.

8) Созданы и изданы для организации учебного процесса «Краткий лексикон тезаурусного типа фармацевта», «Информативное чтение фармацевта».

Данное исследование не исчерпывает проблемы обучения пониманию и извлечению информации для её дальнейшего использования. Работы в этом направлении могут быть связаны с более глубоким, детальным изучением этого процесса, может рассматриваться его непосредственная взаимосвязь с говорением, а также обучение в контексте проблемного подхода.

### **Основные результаты диссертационного исследования опубликованы в следующих работах:**

#### *1. Статьи в рецензируемых изданиях, включённых в реестр ВАК МО и Н РФ:*

1. Шпак Н.Е. Умения иноязычного информативного чтения и использования информации в профессиональном монологическом высказывании провизора [Текст] / Н.Е. Шпак // Известия Рос. гос. пед. ун-та им. Герцена. № 35 (76): Аспирантские тетради. Ч.1. (Общественные и гуманитарные науки): Научный журнал. – СПб, 2008. – С. 407–415.

2. Шпак Н.Е. Извлечение и письмо-фиксация информации как программы предметного содержания монологического высказывания [Текст] / Н.Е. Шпак // Сибирский педагогический журнал № 2: Научно-теоретический журнал. – Новосибирск, 2009. – С. 156–165.

#### *II. Работы в других изданиях:*

3. Шпак Н.Е. К вопросу о формировании умений восприятия и порождения дискурса у студентов фармацевтических вузов [Текст] / Н.Е. Шпак // Индустрия перевода и информационное обеспечение внешнеэкономической деятельности предприятий: материалы междунар. науч.-практ. конф. / Перм. гос. техн. ун-т. – Пермь: Изд-во Перм. гос. техн. ун-та, 2006. – С. 425–426.

4. Шпак Н.Е. Взаимосвязанное обучение монологическому высказыванию специалистов на основе профессионально значимой информации [Текст] / Н.Е. Шпак // Вестник Пермск. гос. фармацевт. академии (научно-практический журнал). – Пермь: Изд-во ГОУ ВПО Росздрави «Пермск. гос. фармацевт. академия», 2007. – С. 370–374.

5. Шпак Н.Е. Понимание и извлечение информации из текстов по специальности для использования в монологическом высказывании [Текст] / Н.Е. Шпак // Коммуникативные аспекты языка и культуры: тезисы докладов VII междунар. на-

уч.-практ. конф. студентов и молодых учёных / Томский политехн. ун-т, Ин-т яз. коммуникации – Томск: Изд-во Томск. политехн. ун-та, 2007. – С. 195–197.

6. Шпак Н.Е. Акмеологический аспект взаимосвязанного обучения иноязычному ПОЧ и профессионально-ориентированному монологическому высказыванию будущих провизоров [Текст] / Н.Е.Шпак // Акмеология профессионального образования: материалы IV междунар.науч.-практ. конф. / Рос. гос. проф.-пед. ун-т. – Екатеринбург: ГОУ ВПО «Рос. гос.проф.-пед.ун-т», 2007. – С. 243–249.

7. Шпак Н.Е.Обучение иноязычному профессионально-ориентированному монологическому высказыванию с использованием информации текстов по специальности [Текст] / Н.Е. Шпак // Инновации в системе непрерывного профессионального образования: материалы VIII междунар. науч.-метод. конф. преподавателей вузов, учёных и специалистов / Волжск. гос. инж.-пед. ун-т. – Н.Новгород: Волжск. гос. инж.-пед. ун-т, 2007. – Т.1. – С. 263–266.

8. Шпак Н.Е. Профессионально обусловленные источники как объект понимания в информативном чтении специалиста-провизора [Текст] / Н.Е. Шпак // Индустрия перевода и информационное обеспечение внешнеэкономической деятельности предприятий: материалы II междунар. науч.-практ. конф., / Пермск. гос. техн. ун-т. – Пермь: Изд-во Перм. гос. техн. ун-та, 2008. – С. 634–643.

9. Шпак Н.Е К вопросу о формировании умений информативного чтения провизоров [Текст] / Н.Е. Шпак // Прикладная лингвистика в науке и образовании: материалы IV междунар. науч.-практ. конф. / Рос. гос. пед. ун-т им. А.И. Герцена, С-Пб гос. ун-т. [и др.] – СПб: Рос. гос. пед. ун-т им. А.И. Герцена, 2008. – С. 181–185.

10. Шпак Н.Е. Информация как предметное содержание монологического высказывания специалиста [Текст] / Н.Е. Шпак // Материалы научной сессии 2008 года / Пермск. гос. мед.ак. им. академика Е.А. Вагнера. – Пермь: Изд-во Пермск. гос. мед.ак. им. академика Е.А. Вагнера, 2008. – С. 402–404.

11. Шпак Н.Е. О роли и месте письма-фиксации в информативном чтении провизора [Текст] / Н.Е. Шпак // Роль гуманитарных наук в системе современного высшего образования: материалы Всерос. науч.-метод. конференции / Самарский гос. мед. ун-т. – Самара: Изд-во Самарский гос. мед. ун-т, 2008. – С. 364–368.

12. Шпак Н.Е. О создании комплекса упражнений в извлечении информации в процессе информативного чтения для её использования в профессиональном монологическом высказывании будущего провизора [Текст] / Н.Е. Шпак // Повышение мотивации студентов неязыковых вузов при изучении иностранного языка: материалы междунар. науч.-практ. конф. – Екатеринбург: ГОУ ВПО «Рос. гос. проф. пед. ун-т» , 2008. – С. 268–272.